



Briselē, 2025. gada 30. septembrī  
(OR. en)

13388/25  
ADD 2

---

---

**Starpiestāžu lieta:  
2025/0305 (NLE)**

---

---

**AGRI 454  
FAO 45  
ENV 911  
RGA 5**

## PAVADVĒSTULE

---

Sūtītājs: Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore *Martine DEPREZ*

Saņemšanas datums: 2025. gada 29. septembris

Saņēmējs: Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāre *Thérèse BLANCHET*

---

K-jas dok. Nr.: COM(2025) 564 annex

---

Temats: PIELIKUMS  
dokumentam  
PADOMES LĒMUMS  
par nostāju, kas Savienības vārdā jāieņem Starptautiskā līguma par  
augu ģenētiskajiem resursiem pārtikai un lauksaimniecībai pārvaldības  
strukturā attiecībā uz dažiem priekšlikumiem, kuri iesniegti pieņemšanai  
tās vienpadsmitajā sesijā

---

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2025) 564 annex.

---

Pielikumā: COM(2025) 564 annex



Briselē, 29.9.2025.  
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

## **PIELIKUMS**

**dokumentam**

## **PADOMES LĒMUMS**

**par nostāju, kas Savienības vārdā jāieņem Starptautiskā līguma par augu ģenētiskajiem resursiem pārtikai un lauksaimniecībai pārvaldības struktūrā attiecībā uz dažiem priekšlikumiem, kuri iesniegti pieņemšanai tās vienpadsmitajā sesijā**

## II pielikums

### PĀRSKATĪTĀ MATERIĀLU NODOŠANAS STANDARTNOLĪGUMA PROJEKTS

#### 1. MATERIĀLU NODOŠANAS STANDARTNOLĪGUMS

##### PREAMBULA

##### TĀ KĀ

Starptautiskais Līgums par augu ģenētiskajiem resursiem pārtikai un lauksaimniecībai (tālāk tekstā “**Līgums**”)<sup>(1)</sup> tika pieņemts *FAO* konferences trīsdesmit pirmajā sesijā 2001. gada 3. novembrī un stājās spēkā 2004. gada 29. jūnijā.

**Līguma** mērķi – ilgtspējīgas lauksaimniecības un pārtikas nodrošinājuma labad, saskaņā ar Konvenciju par bioloģisko daudzveidību – saglabāt un ilgtspējīgi izmantot **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamos augu ģenētiskos resursus** un taisnīgi un vienlīdzīgi sadalīt no to izmantošanas gūtos ieguvumus.

**Līguma** līgumslēdzējas puses, īstenojot savas suverēnās tiesības uz **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamajiem augu ģenētiskajiem resursiem**, ir izveidojušas **daudzpusēju sistēmu**, lai atvieglotu piekļuvi **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamajiem augu ģenētiskajiem resursiem** un taisnīgi un vienlīdzīgi sadalītu ieguvumus, kas gūti no šo resursu izmantošanas, balstoties uz savstarpēji papildinošu un savstarpēji pastiprinošu pamatu.

Ir ņemts vērā **Līguma** 4. pants, 11. pants, 12. panta 4. un 5. punkts.

Tiek atzīta līgumslēdzēju pušu tiesību sistēmu dažādība attiecībā uz valstu procesuālajiem noteikumiem, kas reglamentē piekļuvi tiesām un šķīrējtiesām, kā arī pienākumi, kas izriet no starptautiskajām un reģionālajām konvencijām, kuras piemērojamas šiem procesuālajiem noteikumiem.

**Līguma** 12. panta 4. punktā ir noteikts, ka atvieglota piekļuve **daudzpusējās sistēmas** satvarā tiek nodrošināta uz materiālu nodošanas standartnolīguma pamata, un **Līguma pārvaldības struktūra** 2006. gada 16. jūnija Rezolūcijā 1/2006 pieņēma materiālu nodošanas standartnolīgumu, kuru tā ar 2025. gada [XX]. novembra Rezolūciju [XX]/2025 nolēma grozīt.

##### 1. PANTS. NOLĪGUMA PUSES

1.1. Pašreizējais materiālu nodošanas standartnolīgums (tālāk tekstā “**šis nolīgums**”) ir **Līguma** 12. panta 4. punktā minētais materiālu nodošanas standartnolīgums.

1.2. **Šis nolīgums** ir:

STARP (piegādātāja vārds, uzvārds un adrese vai piegādātājiestādes nosaukums un adrese, pilnvarotās amatpersonas vārds, uzvārds, pilnvarotās amatpersonas kontaktinformācija\*) (tālāk tekstā “**piegādātājs**”)

UN (saņēmēja vārds, uzvārds un adrese vai saņēmējiestādes nosaukums un adrese, pilnvarotās amatpersonas vārds, uzvārds, pilnvarotās amatpersonas kontaktinformācija\*<sup>(2)</sup>) (tālāk tekstā “**saņēmējs**”).

(1) Definētie termini skaidrības labad ir konsekventi izcelti treknrakstā.

(2) Ierakstīt pēc vajadzības. Nav izmantojams materiālu nodošanas standartnolīgumos, kas ir noslēdzami kā “shrink-wrap” un “click-wrap” nolīgumi. “Shrink-wrap” materiālu nodošanas standartnolīguma gadījumā materiālu nodošanas standartnolīguma kopija ir iekļauta materiāla iepakojumā, un fakts, ka

1.3. Šā nolīguma puses ar šo vienojas par tālāk minēto.

## 2. PANTS. DEFINĪCIJAS

Šajā nolīgumā tālāk minētajiem apzīmējumiem ir šāda nozīme:

**“saistītā struktūra”**: viena korporatīvā struktūra ir saistīta ar citu korporatīvo struktūru, ja viena no tām ir otras struktūras palīgstruktūra vai abas ir vienas un tās pašas korporatīvās struktūras palīgstruktūras, vai katru no tām kontrolē viena un tā pati juridiskā persona;

**“pieejams bez ierobežojuma”**: produktu par tādu, kas citiem ir pieejams bez ierobežojumiem turpmākai pētniecībai un selekcijai, uzskata, ja pētniecībai un selekcijai tas ir pieejams bez jebkādiem tādiem juridiskiem vai līgumiskiem pienākumiem vai tehnoloģiskiem ierobežojumiem, kas liegtu to izmantot Līgumā noteiktajā veidā;

**“komercializēt”**: pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamos augu ģenētiskos resursus darīt pieejamus apmaiņai pret finansiālu atlīdzību atklātā tirgū, un **“komercializācijas”** nozīme atbilst “komercializēt” nozīmei. Komercializācija neietver nedz izstrādes stadijā esošu pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētisko resursu jebkādu nodošanu, nedz preču pārdošanu;

**“ģenētiskais materiāls”** ir jebkurš augu izcelsmes materiāls, tostarp reproduktīvais materiāls un veģetatīvās pavairošanas materiāls, kurā ir iedzimtības funkcionālās vienības;

**“pārvaldības struktūra”** ir Līguma pārvaldības struktūra;

**“daudzpusējā sistēma”** ir daudzpusējā sistēma, kas izveidota uz Līguma 10. panta 2. punkta pamata;

**“pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi”** ir jebkurš augu izcelsmes ģenētiskais materiāls, kam ir faktiskā vai potenciāla vērtība pārtikā un lauksaimniecībā;

**“izstrādes stadijā esoši augu ģenētiskie resursi pārtikai un lauksaimniecībai”** ir materiāls, kas iegūts no materiāla un līdz ar to atšķiras no tā, vēl nav gatavs komercializācijai, un izstrādātājs ir iecerējis turpināt tā izstrādāšanu plāno vai nodot to citai personai vai vienībai turpmākai izstrādei. Uzskata, ka izstrādes stadijā esošu pārtikai un lauksaimniecībai paredzētu augu ģenētisko resursu izstrādes posms ir beidzies, kad šie resursi tiek komercializēti kā produkts;

**“produkts”** ir tādi pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi, kas satur<sup>(3)</sup> materiālu vai jebkuru no tā ģenētiskajām daļām, vai komponentus, kas ir gatavi komercializācijai, izņemot preces un citus produktus, kurus izmanto pārtikā, barībā un pārstrādē;

**“apgrozījums”** ir saņēmēja un tā saistīto struktūru bruto ienākums no komercializācijas un licences maksām par pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskajiem resursiem;

---

saņēmējs ir pieņēmis materiālu, nozīmē piekrišanu materiālu nodošanas standartnolīguma noteikumiem un nosacījumiem. “Click-wrap” materiālu nodošanas standartnolīgums ir tad, ja nolīgums tiek noslēgts internetā, un saņēmējs piekrīt materiālu nodošanas standartnolīguma noteikumiem un nosacījumiem, noklikšķinot uz attiecīgās ikonas tīmekļvietnē vai attiecīgā gadījumā materiālu nodošanas standartnolīguma elektroniskajā versijā.

<sup>(3)</sup> Par ko liecina, piemēram, ģenētiskā izcelsme vai gēnu insercijas notācija.

**“komerciālas vērtības iezīme”** ir jebkura mantojama un izmērāma iezīme, kas **produktam** piešķir ievērojamu komerciālo vērtību pārtikas un lauksaimniecības nozarēs, tostarp, bet ne tikai, agronomiskās iezīmes, iezīmes, kas piešķir noturību pret biotisku vai abiotisku stresu, iezīmes, kas palielina ievāktās ražas uzturvērtību vai pārstrādes vērtību, un jebkādas citas iezīmes, ko izmanto **produkta** aprakstam, lai veicinātu tā **komercializāciju**.

### 3. PANTS. NOLĪGUMA PRIEKŠMETS

Šā nolīguma 1. pielikumā specificētos **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskos resursus** (tālāk tekstā **“materiāls”**) un pieejamo saistīto informāciju, kas minēta 5. panta b) punktā un 1. pielikumā, **piegādātājs** nodod **saņēmējam** saskaņā ar šajā nolīgumā izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem.

### 4. PANTS. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

4.1. Šis nolīgums ir iekļauts **daudzpusējā sistēmā**, un to īsteno un interpretē saskaņā ar **Līguma** mērķiem un noteikumiem.

4.2. Puses atzīst, ka uz tām attiecas piemērojamie juridiskie pasākumi un procedūras, ko pieņēmušas **Līguma** līgumslēdzējas puses saskaņā ar **Līgumu**, jo īpaši tie, kas pieņemti saskaņā ar **Līguma** 4. pantu, 12. panta 2. punktu un 12. panta 5. punktu<sup>(4)</sup>.

4.3. Šā nolīguma puses vienojas, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācija, rīkojoties **Līguma pārvaldības struktūras** un tā **daudzpusējās sistēmas** vārdā, ir ieinteresētā trešā persona saskaņā ar šo nolīgumu.

4.4. Ieinteresētajai trešai personai ir tiesības lietderīgu informāciju, kā prasīts šā nolīguma 5. panta e) punktā, 6. panta 5. punkta c) punktā, 8. panta 3. punktā, 2. pielikumā, 3. panta 6. punktā un 4. pielikuma 7. punktā.

4.5. Tiesības, kas piešķirtas iepriekš minētajai Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācijai, neliedz šā nolīguma pusēm izmantot savas tiesības saskaņā ar šo nolīgumu.

### 5. PANTS. PIEGĀDĀTĀJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

**Piegādātājs** apņemas, ka **materiāls** tiek nodots saskaņā ar šādiem **Līguma** noteikumiem:

a) piekļuvi piešķir ātri, bez nepieciešamības sekot līdzi katrai atsevišķai piekļuvei un bez maksas vai, ja maksa tiek iekasēta, tā nepārsniedz minimālās radušās izmaksas;

b) visus pieejamos pasēs datus un, ievērojot piemērojamos tiesību aktus, jebkuru citu saistītu pieejamu nekonfidenciālu aprakstošu informāciju dara pieejamu kopā ar piegādātajiem **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskajiem resursiem**;

c) izstrādes stadijā esošiem **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskajiem resursiem**, arī lauksaimnieku izstrādātam materiālam, piekļuve izstrādes stadijā tiek sniegta pēc izstrādātāja ieskatiem;

d) piekļuve **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskajiem resursiem**, ko aizsargā intelektuālā īpašuma tiesības un citas īpašuma tiesības, ir

---

<sup>(4)</sup> Lauksaimniecības starptautiskās pētniecības padomdevējas grupas (*CGIAR*) un citu starptautisko iestāžu lauksaimniecības starptautiskās pētniecības centru gadījumā tiks piemērots nolīgums starp pārvaldības struktūru un *CGIAR* centriem vai citām attiecīgām iestādēm.

saskaņā ar attiecīgajiem starptautiskajiem nolīgumiem un attiecīgajiem valsts tiesību aktiem;

e) **piegādātājs** vismaz reizi divos kalendārajos gados vai laikposmā, ko laiku pa laikam nosaka **pārvaldības struktūra, pārvaldības struktūru** ar tās sekretāra starpniecību informē par noslēgtajiem materiālu nodošanas nolīgumiem<sup>(5)</sup>:

vai nu

A variants: nosūtot aizpildītu materiālu nodošanas standartnolīguma kopiju<sup>(6)</sup>,

vai

B variants: gadījumā, ja materiālu nodošanas standartnolīguma kopija netiek nosūtīta:

i) nodrošinot, lai aizpildītais materiālu nodošanas standartnolīgums būtu ieinteresētās trešās personas rīcībā, ja tas ir vajadzīgs un kad tas ir vajadzīgs,

ii) norādot, kur attiecīgais materiālu nodošanas standartnolīgums tiek glabāts un kā to var iegūt, un

iii) sniedzot tālāk norādīto informāciju:

a) identifikācijas simbols vai numurs, ko materiālu nodošanas standartnolīgumam piešķir **piegādātājs**,

b) **piegādātāja** vārds, uzvārds/nosaukums un adrese,

c) datums, kurā **piegādātājs** ir piekritis materiālu nodošanas standartnolīgumam vai pieņēmis to, un “shrink-wrap” nolīguma gadījumā – datums, kurā sūtījums nosūtīts,

d) **saņēmēja** vārds, uzvārds/nosaukums un adrese, un “shrink-wrap” nolīguma gadījumā – tās personas vārds, uzvārds vai nosaukums, kurai sūtījums nosūtīts,

e) katru piekļuvi identificējoša informācija materiālu nodošanas standartnolīguma 1. pielikumā, kā arī to kultūraugu identificējoša informācija, uz ko tas attiecas.

Sekretārs šo informāciju dara pieejamu ieinteresētajai trešai personai. Ja vien **šā nolīguma** puses nevienojas citādi un ja vien tas nav nepieciešams saistībā ar strīdu izšķiršanu saskaņā ar **šā nolīguma** 8. pantu, minēto informāciju uzskata par konfidenciālu komerciālo informāciju un izmanto tikai apkopojošu ziņojumu sagatavošanai.

## **6. PANTS. SAŅĒMĒJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI<sup>(7)</sup>**

6.1. **Saņēmējs** apņemas **materiālu** izmantot vai saglabāt tikai, lai veiktu pētniecību, selekciju un apmācību pārtikas un lauksaimniecības vajadzībām. Šīs vajadzības

<sup>(5)</sup> Šī informācija piegādātājam būtu jānosūta uz šādu adresi: *The Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations* I-00153 Roma, Itālija, e-pasts: ITPGRFA-Secretary@FAO.org vai *EasySMTA*: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

<sup>(6)</sup> Gadījumā, ja aizpildītā materiālu nodošanas standartnolīguma kopija, kas tiek nosūtīta, ir “shrink-wrap”, piegādātājs saskaņā ar materiālu nodošanas standartnolīguma 10. panta 2. variantu ietver arī informāciju par: a) datumu, kurā sūtījums nosūtīts, un b) tās personas vārdu, uzvārdu/nosaukumu, kurai sūtījums nosūtīts.

<sup>(7)</sup> Redakcionāls komentārs: ir saglabāti 6. panta 11. punkta, 6. panta 11.bis punkta, 6. panta 11.ter punkta un 6. panta 7. un 8. punkta numuri, jo tos parasti izmanto, lai aprakstītu pašreizējā *SMTA* maksājumu iespējas un jēdzienus, un tie ir kļuvuši attiecīgi par sinonīmiem abonēšanas iespējai un vienotas piekļuves iespējai. Ir panākta vienošanās, ka šie panti tiks pārnumurēti tikai vēlāk.

neietver ķīmiskus, farmaceitiskus un/vai citus rūpnieciskos lietojumus, kas nav saistīti ar pārtiku vai barību.

6.2. **Saņēmējs** nepieprasa intelektuālā īpašuma tiesības vai citas tiesības, kas ierobežo atvieglotu piekļuvi tādām saskaņā ar **šo nolīgumu** piegādātam **materiālam** (vai tā ģenētiskajām daļām vai komponentiem), kāds tas saņemts no **daudzpusējās sistēmas**.

6.3. Gadījumā, ja **saņēmējs** piegādāto **materiālu** saglabā, **saņēmējs** šo **materiālu** un ar to saistīto 5. panta b) punktā minēto informāciju dara pieejamu **daudzpusējai sistēmai**, izmantojot materiālu nodošanas standartnolīgumu.

6.4. Gadījumā, ja **saņēmējs** saskaņā ar **šo nolīgumu** piegādāto **materiālu** nodod citai personai vai vienībai (tālāk tekstā "**turpmākais saņēmējs**"), **saņēmējs**

a) to dara saskaņā ar materiālu nodošanas standartnolīguma noteikumiem un nosacījumiem, izmantojot jaunu materiālu nodošanas standartnolīgumu, un

b) informē **pārvaldības struktūru** saskaņā ar 5. panta e) punktu.

Saskaņā ar iepriekš minēto, **saņēmējam** nav nekādu papildu pienākumu attiecībā uz **turpmākā saņēmēja** rīcību.

6.5. Gadījumā, ja **saņēmējs** nodod citai personai vai vienībai **izstrādes stadijā esošu augu ģenētisko resursu pārtikai un lauksaimniecībai** uz laiku, kas nepārsniedz divpadsmit gadus pēc **šā nolīguma** parakstīšanas vai pieņemšanas, **saņēmējs**:

a) to dara saskaņā ar materiālu nodošanas standartnolīguma noteikumiem un nosacījumiem, izmantojot jaunu materiālu nodošanas standartnolīgumu, ar nosacījumu, ka nepiemēro materiālu nodošanas standartnolīguma 5. panta a) punktu;

b) jaunā materiālu nodošanas standartnolīguma 1. pielikumā identificē **materiālu**, kas saņemts no **daudzpusējās sistēmas**, un precizē, ka **izstrādes stadijā esoši pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**, kas tiek nodoti tālāk, tiek iegūti no **materiāla**;

c) informē **pārvaldības struktūru** saskaņā ar 5. panta e) punktu; un

d) tam nav nekādu citu pienākumu attiecībā uz jebkura **turpmākā saņēmēja** rīcību.

Šajā 6. panta 5. punktā noteiktie pienākumi neattiecas uz **izstrādes stadijā esošiem pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskajiem resursiem**, attiecībā uz kuriem ir spēkā šie abi nosacījumi:

i) to ģenētiskais ieguldījums ir mazāks par 12,5 % no **materiāla** ģenētiskās izcelsmes, un

ii) tam nav **materiāla** piešķirtu komerciālas vērtības iezīmju.

6.6. Materiālu nodošanas standartnolīguma noslēgšana saskaņā ar 6.5. punktu neskar pušu tiesības pievienot papildu nosacījumus attiecībā uz produktu turpmāku izstrādi, tostarp attiecīgā gadījumā finansiālas atlīdzības maksājumu.

6.9. **Saņēmējs** ar **Līguma** 17. pantā paredzētās informācijas sistēmas starpniecību nodod **daudzpusējai sistēmai** visu nekonfidenciālo informāciju, kas iegūta no **materiāla** pētniecības un izstrādes, un tiek mudināts, izmantojot **daudzpusējo sistēmu**, sadalīt no šādas pētniecības un izstrādes iegūtos nemonetāros ieguvumus, kas skaidri noteikti **Līguma** 13. panta 2. punktā. **Saņēmējs** tiek mudināts visu to **produktu** paraugus, kuru sastāvā ir **materiāls**, pētniecības, selekcijas un apmācības vajadzībām iekļaut kolekcijā, kas ir **daudzpusējās sistēmas** daļa.

6.10. **Saņēmējs**, kurš iesniedzis intelektuālā īpašuma tiesību pieteikumu vai iegūst intelektuālā īpašuma tiesības uz visiem produktiem, kas izstrādāti no **materiāla**, tā ģenētiskajām daļām vai komponentiem un iegūti no **daudzpusējās sistēmas**, un kurš piešķir šādu pieteikumu vai intelektuālā īpašuma tiesības trešai personai, nodod šai trešai personai **šajā nolīgumā** paredzētos pienākumus attiecībā uz ieguvumu sadali.

6.6.bis Saņēmējs, parakstot vai pieņemot **šo nolīgumu**, izvēlas vienu no divām piekļuves iespējām (variantiem), kā paredzēts **šā nolīguma** 10. pantā: abonēšanas iespēju saskaņā ar 6. panta 11. punktu un 2. pielikumu vai vienotas piekļuves iespēju saskaņā ar 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu, ja vien **saņēmējs** jau nav abonents.

6.11. Lai izvēlētos abonēšanas iespēju, **saņēmējam**, ja vien **saņēmējs** jau nav abonents, pienācīgi aizpildīta un parakstīta **reģistrācijas veidlapa**, kas ietverta **šā nolīguma** 3. pielikumā, ir **Līguma pārvaldības struktūrai** jāiesniedz ar tās sekretāra starpniecību (**abonements**). **Abonements** stājas spēkā pēc tam, kad no sekretāra ir saņemts abonenta numurs.

6.11.bis Abonēšanas iespējas noteikumi un nosacījumi ir izklāstīti **šā nolīguma** 2. pielikumā. **Šā nolīguma** 2. pielikums ir **šā nolīguma** neatņemama sastāvdaļa, un visas atsauces uz **šo nolīgumu** atkarībā no konteksta un *mutatis mutandis* attiecas arī uz 2. pielikumu.

6.11.ter Izvēloties abonēšanas iespēju, **saņēmējam** **abonēšanas** periodā nedz attiecībā uz saņemto **materiālu**, nedz attiecībā uz jebkuru **produktu**, kurā ietverts **materiāls**, nav nekādu citu maksājumu saistību, kā vien saskaņā ar abonēšanas iespēju paredzētās maksājumu saistības.

6.7. Izvēloties vienotas piekļuves iespēju, ja **saņēmējs** vai kāda no tā **saistītajām struktūrām** **produktu komercializē** un ja šis **produkts** nav **pieejams bez ierobežojuma**, piemēro 4. pielikumā izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Pēc tam, kad ierobežojums vairs nav spēkā, **saņēmējs** vai kāda no tā **saistītajām struktūrām**, kas **komercializē produktu**, turpinās veikt maksājumus saskaņā ar tālāk 6. panta 8. punktā minēto likmi. **Šā nolīguma** 4. pielikums ir **šā nolīguma** neatņemama sastāvdaļa, un visas atsauces uz **šo nolīgumu** atkarībā no konteksta un *mutatis mutandis* attiecas arī uz 4. pielikumu.

6.8. Saskaņā ar vienotas piekļuves iespēju, ja **saņēmējs** vai kāda no tā **saistītajām struktūrām** **komercializē produktu** un ja šis **produkts** ir **pieejams bez ierobežojuma**, piemēro 4. pielikumā izklāstītos noteikumus. **Šā nolīguma** 4. pielikums ir **šā nolīguma** neatņemama sastāvdaļa, un visas atsauces uz **šo nolīgumu** atkarībā no konteksta un *mutatis mutandis* attiecas arī uz 4. pielikumu.

6.8.bis **Saņēmējs**, kas piekļūst **materiālam** saskaņā ar 6. panta 7. un 8. punktu, *SMTA* parakstīšanas laikā sniedz informāciju par savām **saistītajām struktūrām**. Ja kādai no šīm **saistītajām struktūrām** materiāls tiek piešķirts pēc *SMTA* parakstīšanas, piemēro **šā nolīguma** 6. panta 5. punktu.

## 7. PANTS. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI

Piemērojamie tiesību akti ir vispārīgie tiesību principi, tostarp *UNIDROIT* starptautisko komercīgumu 2016. gada principi, kas vēlāk atjaunināti, **Līguma** mērķi un attiecīgie noteikumi, kā arī, ja nepieciešams interpretācijai, **pārvaldības struktūras** lēmumi.

## 8. PANTS. STRĪDU IZŠĶIRŠANA

8.1. Strīdu izšķiršanu var uzsākt **piegādātājs, saņēmējs** vai ieinteresētā trešā persona, kas rīkojas **Līguma pārvaldības struktūras** un **daudzpusējās sistēmas** vārdā.

8.2. **Šā nolīguma** puses vienojas, ka Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācijai, pārstāvēt **pārvaldības struktūru** un **daudzpusējo sistēmu**, kā ieinteresētajai trešai personai ir tiesības ierosināt strīdu izšķiršanas procedūras, kuras attiecas uz šajā nolīgumā noteiktajām piegādātāja un saņēmēja tiesībām un pienākumiem.

8.3. Ieinteresētajai trešai personai ir tiesības pieprasīt, lai **piegādātājs** un **saņēmējs** attiecībā uz to pienākumiem saistībā ar **šo nolīgumu** darītu pieejamu lietderīgu informāciju, vajadzības gadījumā iekļaujot paraugus. Visu tādējādi pieprasīto informāciju vai paraugus atkarībā no gadījuma sniedz **piegādātājs** un **saņēmējs**.

8.4. Jebkurš strīds, kas izriet no **šā nolīguma**, tiek atrisināts tālāk izklāstītajā veidā.

- a) Izlīguma panākšana strīdā: puses godprātīgi cenšas strīdu izšķirt sarunu ceļā.
- b) Mediācija: ja strīds netiek izšķirts sarunu ceļā, puses var izvēlēties mediāciju ar neitrālas trešās puses mediatora starpniecību, par ko puses savstarpēji vienojas.
- c) Šķīrējtiesa: ja strīds nav atrisināts sarunu ceļā vai ar mediāciju, jebkura puse var iesniegt strīdu izskatīšanai šķīrējtiesā saskaņā ar tādas starptautiskas struktūras šķīrējtiesas noteikumiem, par kuru vienojušās strīdā iesaistītās puses. Ja šāda vienošanās nepastāv, strīdu izšķir saskaņā ar Starptautiskās tirdzniecības palātas šķīrējtiesas noteikumiem, viens vai vairāki šķīrējtiesneši, kas iecelti saskaņā ar minētajiem noteikumiem. Jebkura no strīdā iesaistītajām pusēm, ja tā vēlas, var iecelt šķīrējtiesnesi no ekspertu saraksta, kuru šim nolūkam var izveidot **pārvaldības struktūra**; abas puses vai to ieceltie šķīrējtiesneši var vienoties no šāda ekspertu saraksta iecelt vienu vienīgu šķīrējtiesnesi vai attiecīgā gadījumā prezidējošo šķīrējtiesnesi. Šādas šķīrējtiesas rezultāts ir saistošs.
- d) Cietušās puses var izmantot **Līguma** 12. panta 5. punkta piedāvātās iespējas.

8.5. Ja ir pierādīts 6. panta 1. punkta vai 6. panta 2. punkta pārkāpums, **saņēmēju** var saukt pie atbildības par zaudējumiem. Attiecībā uz 6. panta 1. punktu zaudējumu atlīdzības apjomam vajadzētu būt samērīgam ar ienākumiem, ko **saņēmējs** ir saņēmis pierādītā pārkāpuma rezultātā. Attiecībā uz 6. panta 2. punktu zaudējumu atlīdzības apjomam vajadzētu būt samērīgam ar ienākumiem, ko **saņēmējs** guvis no intelektuālā īpašuma tiesībām vai citām tādām tiesībām, kuras ierobežo atvieglotu piekļuvi **materiālam**, tā ģenētiskajām daļām vai komponentiem, kādi tie saņemti no **daudzpusējās sistēmas**; papildus tas var ietvert intelektuālā īpašuma vai citu iesaistīto tiesību nodošanu saskaņā ar attiecīgajiem starptautiskajiem un valsts tiesību aktiem.

## 9. PANTS. PAPILDU PUNKTI

### Garantija

9.1. **Piegādātājs** šajā **nolīgumā** nesniedz nekādas garantijas ne attiecībā uz **materiāla** drošību vai tā īpašumtiesībām, ne arī attiecībā uz **materiālam** līdzīgi dotās pases vai citu datu precizitāti vai pareizību. Tas arī nesniedz nekādas garantijas par piegādātā **materiāla** kvalitāti, dzīvotspēju vai tīrību (ģenētisku vai mehānisku). **Materiāla** fitosanitārais stāvoklis tiek garantēts tikai tādā mērā, kā aprakstīts pievienotajā fitosanitārajā sertifikātā, ja tāds ir. **Saņēmējs** uzņemas pilnu atbildību par atbilstību saņēmējvalsts karantīnas, invazīvo svešzemju sugu un biodrošuma

regulējumam un noteikumiem, kas attiecināmi uz **ģenētiskā materiāla** importu vai izplatīšanu.

### **Izstāšanās no šā nolīguma**

9.2. **Saņēmējs** no šā nolīguma var izstāties saskaņā ar 2. un 4. pielikumu.

### **Grozījumi materiālu nodošanas standartnolīgumā**

9.3. Ja **pārvaldības struktūra** groza materiālu nodošanas standartnolīguma noteikumus un nosacījumus, **saņēmējs**, sākot no dienas, par kuru lemj **pārvaldības struktūra**, izmanto grozīto materiālu nodošanas standartnolīgumu turpmākai **materiāla** nodošanai trešām personām. Pārējās **saņēmēja** tiesības un pienākumi nemainās, ja vien **saņēmējs** nav rakstveidā skaidri piekritis grozītajam materiālu nodošanas standartnolīgumam.

### **Pārejas posms**

9.4. Ja **Līguma** I pielikuma grozījums, kas ietverts Rezolūcijā [XX]/2025, nestājas spēkā līdz 2031. gada 31. jūlijam un ja vien **pārvaldības struktūra** nepagarina termiņu vai savā 2031. gada sesijā nenolemj citādi:

6. panta 11. punkta un saistīto pielikumu piemērošana tiks pārtraukta attiecībā uz jauniem **saņēmējiem**, un vairs netiks atļauti jauni **abonementi**, kuru pamatā ir **šis nolīgums**. **Saņēmējs**, kas par **abonentu** kļuvis pirms 2031. gada 31. jūlija, [XX] dienu laikā var vai nu:

1) Līguma **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību paziņot, ka saglabās abonementu, vai

2) nekavējoties atteikties no **abonementa**. Ja **abonents** izvēlas šo iespēju, **abonēšanas noteikumus** vairs nepiemēro un aizstāj ar maksājumu mehānisma noteikumiem un nosacījumiem saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu. Pēc šāda atteikuma visas summas, ko **abonents** samaksājis **abonementa** ietvaros, pēc **abonenta** pieprasījuma ieskaita visos maksājumos, kas varētu būt jāveic saskaņā ar maksājumu mehānismu saskaņā ar šā nolīguma 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu.

## **10. PANTS. PARAKSTĪŠANA/PIEŅEMŠANA**

**Piegādātājs** un **saņēmējs** var izvēlēties pieņemšanas metodi, ja vien kāda no pusēm nepieprasa parakstīt **šo nolīgumu**.

### **1. variants. Parakstīšana<sup>\*(8)</sup>**

Es (pilnvarotās amatpersonas pilns vārds, uzvārds) apliecinu un garantēju, ka man ir tiesības izpildīt **šo nolīgumu saņēmēja** vārdā, un atzīstu savas iestādes atbildību un pienākumu ievērot **šā nolīguma** noteikumu burtu un garu, lai veicinātu **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētisko resursu** saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu.

Es izprotu un skaidri paužu savu piekrišanu, ka ieinteresētajai trešai personai ir **šā nolīguma** 4. un 8. pantā paredzētās tiesības.

<sup>(8)</sup> \* Ja piegādātājs izvēlas parakstīšanu, materiālu nodošanas standartnolīgumā parādīsies tikai 1. varianta formulējums. Līdzīgi, ja piegādātājs izvēlas vai nu “shrink-wrap” vai “click-wrap” nolīgumu, materiālu nodošanas standartnolīgumā tiks iekļauts attiecīgi tikai 2. varianta vai 3. varianta formulējums. Ja ir izvēlēts “click-wrap” veida nolīgums, materiālam būtu jāpievieno arī rakstiska materiālu nodošanas standartnolīguma kopija.

Ar šo apliecinu, ka **saņēmēja apgrozījums** nepārsniedz USD [xx] saskaņā ar 2. pielikuma 3. panta 4. punktu. **Saņēmējs** apņemas veikt gada maksājumus un iesniegt gada ziņojumus no brīža, kad tā **apgrozījums** pārsniedz USD [xx]. Tiek izprastas un nepārprotami atzītas ieinteresētās trešās personas tiesības pieprasīt lietderīgu informāciju saskaņā ar **šā nolīguma** 4. panta 4. punktu.

Apstiprinu, ka jau esmu **daudzpusējās sistēmas abonents**.

Vai

Ar šo izvēlos abonēšanas iespēju saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 11. punktu un 2. pielikumu un apstiprinu, ka **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību esmu nosūtījis **šā nolīguma** 3. pielikumā iekļauto **reģistrācijas veidlapu**.

Vai

Ar šo izvēlos vienotas piekļuves iespējas saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu.

Paraksts

Datums

**Saņēmēja** vārds, uzvārds/nosaukums

## **2. variants. “Shrink-wrap” materiālu nodošanas standartnolīgumi<sup>(9)</sup>**

**Materiāls** tiek piegādāts ar nosacījumu, ka tiek pieņemti **šā nolīguma** noteikumi.

**Materiāla** piegāde, ko veic **piegādātājs**, un fakts, ka **saņēmējs** ir pieņēmis un izmanto **materiālu**, nozīmē piekrišanu **šā nolīguma** noteikumiem.

**Saņēmējs** izprot un skaidri pauž savu piekrišanu, ka ieinteresētajai trešai personai ir **šā nolīguma** 4. un 8. pantā paredzētās tiesības.

Ja **saņēmēja apgrozījums** nepārsniedz USD [xx], tas ar **pārvaldības struktūras** sekretāra starpniecību iesniedz tai šādu rakstisku un pienācīgi parakstītu paziņojumu; pretējā gadījumā atbrīvojumu, kas paredzēts 2. pielikuma 3. panta 4. punktā, nepiemēro: “Ar šo apliecinu, ka **saņēmēja apgrozījums** nepārsniedz USD [xx] saskaņā ar 2. pielikuma 3. panta 4. punktu. **Saņēmējs** apņemas veikt gada maksājumus un iesniegt gada ziņojumus no brīža, kad tā **apgrozījums** pārsniedz USD [xx]. Tiek izprastas un nepārprotami atzītas ieinteresētās trešās personas tiesības pieprasīt lietderīgu informāciju saskaņā ar **šā nolīguma** 4. panta 4. punktu.”

Ja **saņēmējs** ir **abonents**, tas **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību iesniedz šādu informāciju: “Ar šo apstiprinu, ka esmu **abonents** (abonenta numurs .....)”

Vai

Ja **saņēmējs** izvēlas abonēšanas iespēju, tas **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību iesniedz šādu informāciju: “Ar šo izvēlos abonēšanas iespēju saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 11. punktu un 2. pielikumu un apstiprinu, ka **pārvaldības**

---

<sup>(9)</sup> \* Ja piegādātājs izvēlas parakstīšanu, materiālu nodošanas standartnolīgumā parādīsies tikai 1. varianta formulējums. Līdzīgi, ja piegādātājs izvēlas vai nu “shrink-wrap” vai “click-wrap” nolīgumu, materiālu nodošanas standartnolīgumā tiks iekļauts attiecīgi tikai 2. varianta vai 3. varianta formulējums. Ja ir izvēlēts “click-wrap” veida nolīgums, materiālam būtu jāpievieno arī rakstiska materiālu nodošanas standartnolīguma kopija.

**struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību esmu nosūtījis šā nolīguma 3. pielikumā iekļauto reģistrācijas veidlapu.”

Vai

Ja **saņēmējs** izvēlas vienotas piekļuves iespēju, tas **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību iesniedz šādu informāciju: “Ar šo izvēlos vienotas piekļuves iespējas saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu.”

### **3. variants. “Click-wrap” materiālu nodošanas standartnolīgums\***<sup>(10)</sup>

- Ar šo piekrītu iepriekš minētajiem nosacījumiem.
- Es izprotu un skaidri paužu savu piekrišanu, ka ieinteresētajai trešai personai ir **šā nolīguma** 4. un 8. pantā paredzētās tiesības.
- Ar šo apliecinu, ka **saņēmēja apgrozījums** nepārsniedz USD [xx] saskaņā ar 2. pielikuma 3. panta 4. punktu. **Saņēmējs** apņemas veikt gada maksājumus un iesniegt gada ziņojumus no brīža, kad tā **apgrozījums** pārsniedz USD [xx]. Tiek izprastas un nepārprotami atzītas ieinteresētās trešās personas tiesības pieprasīt lietderīgu informāciju saskaņā ar **šā nolīguma** 4. panta 4. punktu.
- Ar šo apstiprinu, ka esmu **abonents** ar abonenta numuru .....

Vai

Ar šo izvēlos abonēšanas iespēju saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 11. punktu un 2. pielikumu un apstiprinu, ka **pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību esmu nosūtījis **šā nolīguma** 3. pielikumā iekļauto **reģistrācijas veidlapu**.

Vai

Ar šo izvēlos vienotas piekļuves iespējas saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu.

## **2. 1. pielikums**

### **PIEGĀDĀTO MATERIĀLU SARAKSTS**

Šajā pielikumā ir uzskaitīti **materiāli**, kas piegādāti saskaņā ar **šo nolīgumu**, tostarp 5. panta b) punktā minētā saistītā informācija. Iekļauj šādu informāciju par katru sarakstā iekļauto **materiālu** vai norādīto avotu, no kura to var iegūt: visus pieejamos pases datus un, ievērojot piemērojamos tiesību aktus, jebkuru citu saistītu pieejamu nekonfidenciālu aprakstošu informāciju.

#### **A tabula**

##### **Materiāli**

Kultūraugs: piekļuves numurs vai cita identificējoša informācija

Saistītā informācija, ja tāda ir, vai avots, no kura to var iegūt (*URL*)

#### **B tabula**

**Materiāli**, kas ir **izstrādes stadijā esoši pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**

<sup>(10)</sup> \* Ja piegādātājs izvēlas parakstīšanu, materiālu nodošanas standartnolīgumā parādīsies tikai 1. varianta formulējums. Līdzīgi, ja piegādātājs izvēlas vai nu “shrink-wrap” vai “click-wrap” nolīgumu, materiālu nodošanas standartnolīgumā tiks iekļauts attiecīgi tikai 2. varianta vai 3. varianta formulējums. Ja ir izvēlēts “click-wrap” veida nolīgums, materiālam būtu jāpievieno arī rakstiska materiālu nodošanas standartnolīguma kopija.

Kultūraugs:

piekļuves numurs vai cita identificējoša informācija

Saistītā informācija, ja tāda ir, vai avots, no kura to var iegūt (*URL*)

Par **materiāliem**, kas saņemti saskaņā ar materiālu nodošanas standartnolīgumu vai kas **daudzpusējā sistēmā** iekļauti, savstarpēji vienojoties, kā noteikts **Līguma 15. pantā**, un no kuriem iegūti B tabulā uzskaitītie **izstrādes stadijā esošie pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**, tālāk dotā informācija ir sniegta saskaņā ar 6. panta 5. punkta b) apakšpunktu.

Kultūraugs:

piekļuves numurs vai cita identificējoša informācija

Saistītā informācija, ja tāda ir, vai avots, no kura to var iegūt (*URL*)

### 3. **2. pielikums**

## **ABONĒŠANAS IESPĒJAS NOTEIKUMI UN NOSACĪJUMI (6. PANTA 11. PUNKTS)**

### **1. PANTS. ABONEMENTS**

1.1. **Saņēmējs**, kurš abonē saskaņā ar **šā nolīguma 6. panta 11. punktu** (tālāk tekstā “**abonents**”), piekrīt uzņemties šādus papildu noteikumus un nosacījumus (“**abonēšanas noteikumi**”).

1.2. **Abonements** stājas spēkā, tiklīdz **abonents** – pēc tam, kad tas ir iesniedzis pienācīgi parakstītu **reģistrācijas veidlapu**, kas ietverta 3. pielikumā, – no **pārvaldības struktūras sekretāra** ir saņēmis abonenta numuru. **Abonēšanas laikā abonentam** netiek prasīts parakstīt neviena turpmāka materiālu nodošanas standartnolīguma 3. pielikumu.

1.3. **Abonentu** atbrīvo no pienākuma veikt maksājumus, kas izdarāmi tāda materiālu nodošanas standartnolīguma ietvaros, kurš parakstīts pirms [datums], un attiecībā uz materiāliem, kam piekļūts saskaņā ar minētajiem materiālu nodošanas standartnolīgumiem, piemēro tikai tās maksājumu saistības, kas paredzētas šajos **abonēšanas noteikumos**.

1.3.bis Ja **abonents** pēc [datums] ir parakstījis materiālu nodošanas standartnolīgumus saskaņā ar **šā nolīguma 6. panta 7. vai 8. punktu**, **abonenta** maksājumu saistības, kas noteiktas minētajos materiālu nodošanas standartnolīgumos, paliek spēkā, un **abonents** no sava abonēšanas maksājuma bāzes var atskaitīt saistīto produktu, kas ir **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**, pārdošanas apjomu.

1.4. **Pārvaldības struktūra abonēšanas noteikumus** drīkst grozīt jebkurā laikā. Šādi grozītus **abonēšanas noteikumus** nepiemēro esošam **abonementam**, izņemot gadījumus, kad **abonents pārvaldības struktūru** informē par piekrišanu ievērot grozītos **abonēšanas noteikumus**. Ja **abonents** piekrīt grozītajiem **abonēšanas noteikumiem**, šāda vienošanās neietekmē datumu, kurā **abonements** ir stājies spēkā.

### **2. PANTS. REĢISTRS**

**Abonents** piekrīt, ka tā pilns vārds, uzvārds/nosaukums, kontaktinformācija un datums, kurā **abonements** ir stājies spēkā, tiek iekļauti publiskā reģistrā (“**reģistrs**”), un apņemas ar **Līguma pārvaldības struktūras sekretāra** starpniecību nekavējoties paziņot tai par izmaiņām šajos datos.

### 3. PANTS. MONETĀRO IEGUVUMU SADALE

3.1. Lai sadalītu monetāros ieguvumus no **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētisko resursu** izmantošanas saskaņā ar **Līgumu**, abonents veic ikgadējus maksājumus, kuru pamatā ir tādu produktu **apgrozījums**, kas ir **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**.

3.2. Piemērojamā maksājuma likme par tādu produktu **apgrozījumu**, kas ir **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi**, ir [yy] %.

3.3 Pēc tāda **abonenta** pieprasījuma, kas komercializē tikai tos produktus, kuri ir **pārtikā un lauksaimniecībā izmantojamo augu ģenētiskie resursi** un ir **pieejami bez ierobežojuma**, un kas minēto pieprasījumu ir iesniedzis, izmantojot 3. pielikumā ietvertu **reģistrācijas veidlapu**, maksājuma likme ir [xx] %.

3.4. Neatkarīgi no iepriekš minētā, **abonentam** nepiemēro maksājumu tajā finanšu gadā, kurā **apgrozījums** nepārsniedz USD [xx].

3.5. Maksājumu veic sešdesmit (60) dienu laikā pēc katra finanšu gada bilances slēgšanas – par iepriekšējo gadu. Ikreiz, kad **abonements** spēkā ir stājies gada ritēšanas laikā, par pirmo **abonēšanas** gadu **abonents** veic proporcionāli samazinātu maksājumu.

3.6. **Abonents** sešdesmit (60) dienu laikā pēc katra finanšu gada bilances slēgšanas **pārvaldības struktūras** sekretāram iesniedz gada ziņojumu, kurā jo īpaši iekļauti šādi dati:

- a) informācija par **apgrozījumu**, par kuru veikts maksājums,
- b) 2. pielikuma 3. panta 3. punkta gadījumā – informācija par **abonenta** produktu portfeli,
- c) verificējams sniegtās informācijas avots,

vai parakstīta deklarācija, kas apliecina, ka tas ir atbrīvots no maksājuma saskaņā ar augstāk 3. panta 4. punktā noteikto prasību.

Šādu informāciju uzskata par konfidenciālu komerciālo informāciju, kā to noteicis **abonents šajā nolīgumā** noteiktajās robežās, un to dara pieejamu ieinteresētajai trešai personai strīdu izšķiršanas kontekstā, kā paredzēts **šā nolīguma** 8. pantā, un **pārvaldības struktūrai** apkopojošu ziņojumu vajadzībām par ienākumiem fondā, ko **pārvaldības struktūra** izveidojusi saskaņā ar **Līguma** 19. panta 3. punkta f) apakšpunktu.

3.7. Visi maksājumi, kas pienākas **pārvaldības struktūrai**, ir veicami ASV dolāros (USD) pēc valūtas kursa, kas bija spēkā bilances slēgšanas dienā, pārskaitot uz tālāk norādīto kontu, ko saskaņā ar **Līguma** 19. panta 3. punkta f) apakšpunktu izveidojusi **pārvaldības struktūra**:

*FAO Trust Fund (USD)*

*GINC/INT/031/MUL,*

*IT-PGRFA (Benefit-sharing),*

*Citibank*

*399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,*

*Swift/BIC: CITIUS33, ABA/bankas kods: 021000089, konta Nr. 36352577*

#### 4. PANTS. ATTEIKŠANĀS NO ABONEMENTA

4.1 **Abonements** ir spēkā līdz brīdim, kad **abonents** no tā atsakās, un ņemot vērā iznākumus, kas gūti strīdu izšķiršanā saskaņā ar **šā nolīguma** 8. pantu.

4.2. **Abonents** var no **abonementa** atteikties, par to **pārvaldības struktūrai** sešus mēnešus iepriekš ar tās sekretāra starpniecību rakstiski paziņojot ne agrāk kā 10 gadus pēc tam, kad **abonements** stājies spēkā.

4.3. Pēc atteikšanās no **abonēšanas abonents materiālu** vairs neizmanto. **Abonents** var **materiālu** saglabāt un darīt to pieejamu **daudzpusējai sistēmai** saskaņā ar 6. panta 3. punktu. **Abonents** var arī piedāvāt nodot atpakaļ **piegādātājam** atlikušo **materiālu**, kas ir **abonenta** rīcībā. Ja tas nav iespējams vai ja **piegādātājs** piedāvājumu noraida, **abonents** piedāvā nodot **materiālu** starptautiskai iestādei, kas ar **pārvaldības struktūru** parakstījusi nolīgumu saskaņā ar **Līguma** 15. pantu, vai ar jebkuru citu gēnu banku, kas darbojas saskaņā ar **daudzpusējās sistēmas** noteikumiem un nosacījumiem. Ja piedāvājums tiek noraidīts vai šāda nodošana nav iespējama, galējas nepieciešamības gadījumā **materiālu** var iznīcināt, un ieinteresētajai trešai personai tiek sniegti pierādījumi par tā iznīcināšanu.

4.4. **Abonēšanas noteikumu** 3. panta noteikumus par monetāro ieguvumu sadali turpina piemērot divus gadus pēc **abonēšanas** beigām. Neskarot iepriekš minēto, pēc **abonēšanas** beigām turpina piemērot tikai **šā nolīguma** 4. pantu, 6. panta 1. punktu, 6. panta 2. punktu, 6. panta 3. punktu, 6. panta 4. punktu, 6. panta 9. punktu, 6. panta 10. punktu un 8. pantu.

#### 4. **3. pielikums**<sup>(11)</sup>

##### REĢISTRĀCIJAS VEIDLAPA

Ar šo **saņēmējs** piekrīt, ka **abonēšanas noteikumi** tam ir saistoši. Tiek uzskatīts un ir skaidri nolīgts, ka **saņēmēja** pilns vārds, uzvārds/nosaukums, kontaktinformācija un datums, kurā **abonements** ir stājies spēkā, tiek iekļauti publiskā **abonentu** reģistrā (“**reģistrs**”), un jebkuras izmaiņas šajā informācijā ar **Līguma pārvaldības struktūras** sekretāra starpniecību **saņēmējs** vai pilnvarotā amatpersona nekavējoties paziņo **Līguma pārvaldības struktūrai**.

(Tikai tad, ja ir izvēlētas 2. pielikuma 3. panta 3. punktā minētās monetāro ieguvumu sadales maksājumu likmes): ar šo izvēlos 2. pielikuma 3. panta 3. punktā paredzētās maksājumu likmes. Es izprotu un skaidri paužu savu piekrišanu, ka manā gada ziņojumā būs jāiekļauj papildu informācija, kas noteikta 2. pielikuma 3. panta 6. punktā.

Paraksts

Datums

Saņēmēja pilns vārds, uzvārds/nosaukums:

Adrese:

Tālrunis:

E-pasts:

Saņēmēja pilnvarotā amatpersona:

<sup>(11)</sup> Šo pielikumu piemēro tikai tad, ja saņēmējs ir izvēlējis abonēšanas iespēju. Ja saņēmējs jau ir abonents un ir norādījis abonementa numuru, kas minēts augstāk 10. pantā, viņam nav jāparaksta reģistrācijas veidlapa.

Adrese:

Tālrunis:

E-pasts:

NB: **Saņēmējam** arī jāparaksta vai jāpieņem **šis nolīgums**, kā paredzēts 10. pantā, un bez tā **reģistrācija** nav derīga. **Saņēmējs** pieņemšanu apliecina, pārvaldības struktūrai ar tās sekretāra starpniecību zemāk norādītajā adresē iesniedzot parakstītu **reģistrācijas veidlapu**. Parakstītajai **reģistrācijas veidlapai** jāpievieno **šā nolīguma** kopija.

*The Secretary,*

*International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture*

*Food and Agriculture Organization of the United Nations*

I-00153 Roma, Itālija

E-pasts: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. **4. pielikums**<sup>(12)</sup>

**VIENOTAS PIEKĻUVES IESPĒJAS NOTEIKUMI UN NOSACĪJUMI  
(6. PANTA 7. UN 8. PUNKTS)**

1. Ja **produkts** turpmākas pētniecības un selekcijas vajadzībām citiem **nav bez ierobežojuma pieejams, produkta komercializācijas** gadījumā **saņēmējs** par laikposmu, uz kuru attiecas minētais ierobežojums, katru gadu maksā [bb %] no **produkta** ikgadējā **apgrozījuma**. Pēc ierobežojuma beigām **saņēmējs** vai kāda no tā **saistītajām struktūrām**, kas komercializē **produktu**, turpinās veikt maksājumus saskaņā ar tālāk 2. punktā minēto likmi.

2. Ja **produkts** turpmākas pētniecības un selekcijas vajadzībām citiem **ir pieejams bez ierobežojuma, produkta komercializācijas** gadījumā **saņēmējs** divdesmit piecus gadus katru gadu maksā [aa] % no **produkta** ikgadējā **apgrozījuma**.

3. Par konkrētu **produktu saņēmējs** maksājumus veic kopumā ne ilgāk kā divdesmit piecus gadus.

4. Par **produkta komercializāciju saņēmējs pārvaldības struktūrai** ar tās sekretāra starpniecību paziņo 6 mēnešu laikā no dienas, kad **komercializācija** ir sākta.

4.bis Kad sākotnējais pētniecības posms ir pabeigts, **saņēmējs** var izvēlēties veikt vienreizēju maksājumu [zz %] apmērā no kopējiem pētniecības un izstrādes izdevumiem, kas saistīti ar **produkta** izstrādi. Šo maksājumu atskaita no visiem maksājumiem, kas jāveic saskaņā ar augstāk 1. vai 2. pantā noteikto prasību. Par pabeigtu uzskata tādu sākotnējo pētniecības posmu, kurā ir veiktas un pabeigtas laboratoriskās analīzes, lauka pētījumi vai jebkādas citas pētnieciskas darbības, kas vajadzīgas, lai noteiktu **daudzpusējā sistēmā** iegūtā **materiāla** vai tā komponentu lietderību.

5. **Saņēmējam** maksājums nav jāveic, ja **produkts**:

a) ir nopirkts vai citādi iegūts no citas personas vai vienības, kas jau ir veikusi maksājumu par **produktu**.

---

<sup>(12)</sup> Šo pielikumu piemēro tikai tad, ja saņēmējs nav izvēlējis abonēšanas iespēju.

b) tiek pārdots vai tirgots kā prece, vai

c) ir tāds, kura ģenētiskais ieguldījums ir mazāks par 6,25 % no **materiāla** ģenētiskās izcelsmes, un tam nav **materiāla** piešķirtu komerciālas vērtības iezīmju.

6. Ja **produkts** satur **augu ģenētisko resursu pārtikai un lauksaimniecībai**, kam ir pieklūts no **daudzpusējās sistēmas** saskaņā ar diviem vai vairākiem materiālu nodošanas nolīgumiem, kuru pamatā ir materiālu nodošanas standartnolīgums, saskaņā ar augstāk 1. un 2. punktā noteikto prasību piemēro tikai vienu maksājumu.

7. **Saņēmējs** sešdesmit (60) dienu laikā pēc katra finanšu gada bilances slēgšanas iesniedz **pārvaldības struktūrai** gada ziņojumu, kurā izklāstīts:

a) **produkta** vai **produktu apgrozījums**, ko panācis **saņēmējs** un jebkura no tā **saistītajām struktūrām** divpadsmit (12) mēnešu periodā pirms finanšu gada bilances slēgšanas;

b) maksājamā maksājuma summa;

c) informācija, kas ļauj identificēt piemērojamo maksājuma likmi vai likmes; un

d) verificējams sniegtās informācijas avots.

Šādu informāciju uzskata par konfidenciālu komerciālo informāciju, kā to noteicis **saņēmējs šajā nolīgumā** noteiktajās robežās, un to dara pieejamu ieinteresētajai trešai personai strīdu izšķiršanas kontekstā, kā paredzēts **šā nolīguma** 8. pantā, un **pārvaldības struktūrai** apkopojošu ziņojumu vajadzībām par ienākumiem fondā, ko **pārvaldības struktūra** izveidojusi saskaņā ar **Līguma** 19. panta 3. punkta f) apakšpunktu.

8. Maksājums ir izpildāms un maksājams pēc katra gada ziņojuma iesniegšanas. Visi maksājumi, kas pienākas **pārvaldības struktūrai**, ir veicami ASV dolāros (USD) pēc valūtas kursa, kas bija spēkā bilances slēgšanas dienā, pārskaitot uz tālāk norādīto kontu, ko saskaņā ar **Līguma** 19. panta 3. punkta f) apakšpunktu izveidojusi pārvaldības struktūra:

*FAO Trust Fund (USD)*

*GINC/INT/031/MUL,*

*IT-PGRFA (Benefit-sharing),*

*Citibank*

*399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,*

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/bankas kods: 021000089, konta Nr. 36352577

9. **Saņēmējs** no **šā nolīguma** var izstāties, sešus mēnešus iepriekš **pārvaldības struktūrai** rakstiski par to paziņojot ar tās sekretāra starpniecību, taču ne agrāk kā desmit gadus pēc dienas, kad **šo nolīgumu** ir parakstījis **piegādātājs** vai **saņēmējs** –, atkarībā no tā, kurš datums ir vēlāk, – vai no dienas, kad **saņēmējs šo nolīgumu** ir pieņēmis.

10. Ja **saņēmējs komercializē produktu**, attiecībā uz kuru ir jāveic maksājums saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punktu un 4. pielikumu, šādu maksājumu pēc izstāšanās turpina, kamēr minētais **produkts** tiek **komercializēts** saskaņā ar **šā nolīguma** 6. panta 7. un 8. punkta un 4. pielikuma noteikumiem.

11. Pēc izstāšanās no **šā nolīguma saņēmējs materiālu** vairs neizmanto. **Saņēmējs** var **materiālu** saglabāt un darīt to pieejamu **daudzpusējai sistēmai** saskaņā ar

6. panta 3. punktu. **Saņēmējs** var arī piedāvāt nodot atpakaļ **piegādātājam** atlikušo **materiālu**, kas ir saņēmēja rīcībā. Ja tas nav iespējams vai ja **piegādātājs** piedāvājumu noraida, **saņēmējs** piedāvā nodot **materiālu** starptautiskai iestādei, kas ar **pārvaldības struktūru** parakstījusi nolīgumu saskaņā ar **Līguma** 15. pantu, vai ar jebkuru citu gēnu banku, kas darbojas saskaņā ar **daudzpusējās sistēmas** noteikumiem un nosacījumiem. Ja piedāvājums tiek noraidīts vai šāda nodošana nav iespējama, galējas nepieciešamības gadījumā **materiālu** var iznīcināt, un ieinteresētajai trešai personai tiek sniegti pierādījumi par tā iznīcināšanu.

12. Neatkarīgi no iepriekš minētā, pēc tam, kad izstāšanās ir stājusies spēkā, turpina piemērot tikai **šā nolīguma** 4. pantu, 6. panta 1. punktu, 6. panta 2. punktu, 6. panta 3. punktu, 6. panta 4. punktu, 6. panta 9. punktu, 6. panta 10. punktu un 8. pantu.